

CHƯƠNG 12 MINH BẠCH HÓA

ĐIỀU 12.1: CÔNG BỐ

1. Vì mục đích của Chương này:

(a) “biện pháp áp dụng chung” bao gồm luật, quy định, thủ tục và quyết định hành chính mang tính áp dụng chung mà có thể có tác động đối với bất kỳ vấn đề nào thuộc điều chỉnh của Hiệp định này; và

a) “cá nhân liên quan” nghĩa là bất kỳ cá nhân nào mà có thể bị tác động bởi một biện pháp áp dụng chung.

2. Mỗi Bên sẽ đảm bảo rằng các biện pháp áp dụng chung:

(a) được công bố ngay lập tức thông qua một phương tiện được chỉ định chính thức, bao gồm cả phương tiện điện tử nếu có thể, theo cách thức cho phép chính phủ và các cá nhân liên quan có thể biết về biện pháp đó; và

(b) theo quy định của pháp luật, cho phép một khoảng thời gian phù hợp từ lúc công bố đến khi biện pháp đó có hiệu lực.

3. Trong phạm vi pháp luật của mình yêu cầu, mỗi Bên sẽ:

(a) công bố trước bất kỳ biện pháp nào nêu tại khoản 1 mà Bên đó dự kiến áp dụng; Và

(b) cung cấp cho các cá nhân liên quan và Bên kia cơ hội hợp lý để có ý kiến về các biện pháp được đề xuất đó.

ĐIỀU 12.2: CUNG CẤP THÔNG TIN

Theo yêu cầu của Bên kia, mỗi Bên sẽ cung cấp thông tin và trả lời các câu hỏi liên quan đến bất kỳ biện pháp áp dụng chung nào mà Bên yêu cầu cho rằng có thể ảnh hưởng đáng kể đến việc thực thi Hiệp định này.

ĐIỀU 12.3: THỦ TỤC HÀNH CHÍNH

Để đảm bảo rằng một biện pháp áp dụng chung ảnh hưởng đến một vấn đề thuộc phạm vi của Hiệp định này được áp dụng một cách nhất quán, công bằng và hợp lý, một Bên phải đảm bảo rằng, trong một thủ tục tố tụng hành chính liên quan đến một vụ việc cụ thể, nếu một biện pháp được đề cập trong Điều 12.1 (Công bố) được áp dụng cho một cá nhân hoặc hàng hóa cụ thể của Bên kia:

(a) bất cứ khi nào có thể, cá nhân của Bên kia bị ảnh hưởng trực tiếp bởi thủ tục tố tụng sẽ được thông báo hợp lý, phù hợp với thủ tục trong nước, khi thủ tục đó được bắt đầu, bao gồm mô tả về bản chất của thủ tục tố tụng, tuyên bố về thẩm quyền pháp lý theo đó thủ tục tố tụng được bắt đầu và mô tả chung về các vấn đề;

(b) cá nhân được đề cập trong điểm (a) được tạo cơ hội hợp lý để trình bày các sự kiện và lập luận ủng hộ quan điểm của cá nhân đó trước một hành vi hành chính cuối cùng khi thời gian, bản chất của thủ tục tố tụng và lợi ích công cộng cho phép; và

(c) thủ tục hành chính được tiến hành theo luật pháp của Bên đó.